FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec — District No. 196 St Johns Iberville — S. District No. 3 1 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 3 — {in / dans} St Bernard de Lacolle — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton, ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — J A Paquet Jr — {Enumerator. / Recenseur.}

Page 10

Dist. 196 Sub. 2

CINQUIÈME DU CAN

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMEROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						INF
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish, street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrants, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions.) / Travaillant à son compte (voir instructions.)	State where earned, i.e. "in mine," "at logging camp," "in woollen mill," "at foundry," "on railway," "in store," etc. / Mentionner où la personne gagne son salaire, comme suit: "à la mine," "au chantier," "à la filature de laine," une "fonderie" "sur le chemin de fer," "au magasin," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 à l'emploi principal ou à un métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres travaux que l'emploi principal ou un métier, s'il y en a.	Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trades, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois secondaires ou métiers, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of Insurance in next year. / Coût de l'assurance pour l'année du recensement.	Months at school in 1910. / Nombre de mois d'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 of persons over 19 years of age at College, Convent or University. / Coût de l'éducation en 1910 des personnes âgées de plus de 19 ans au Collège, au couvent ou à l'université.	Blind. / Aveugle.	Deaf-mute. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
		Rosario Richard	St André	M	B.	S	15 Oct	1898	12	Quebec			French	Canadian	Catholic	Farmer													10	10	10	10	Yes	Yes	Yes				
		Maria Richard	"	F	D	S	18 Dec	1901	09	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
		Lionel Richard	"	M	Son	S	11 March	1902	08	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
		Graziella Richard	"	F	D	S	4 Sept	1905	06	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
		Gabriella Richard	"	F	"	S	29 Jan	1909	02	"			"	"	"														"	"	"		10	10	"				
		Evarie Richard	"	F	"	S	23 Mai	1910	01	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
21	21	Gaspard Tamblay	"	M	Head	M	12 Aug	1855	57	"			"	"	"	Mason		Yes			52		60	750		250			"	"	"		"	"	"				
22	22	Stephanie Tamblay	"	F	Wife	M	18 Jan	1857	54	"			"	"	"	Farming													"	"	"		"	"	"				
		Eric Tamblay	"	M	Son	S	2 May	1888	23	"			"	"	"														"	"	"		Yes	Yes	"				
		Emile Tamblay	"	M	"	S	2 Dec	1894	16	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
23	23	Victoria Tamblay	"	F	"	S	26 March	1900	11	"			"	"	"	None													"	"	"	10	Yes	Yes	F				
24	24	Isai Choquette	"	M	Head	M	9 Nov	1853	57	"			"	"	"	Farmer		Yes											"	"	"		"	"	"				
		Azalie Lazon	"	F	Wife	M	29 Jan	1862	48	"			"	"	"	Farming													"	"	"		"	"	"				
		Alice Choquette	"	M	Son	S	5 Sept	1895	16	"			"	"	"	At school													"	"	"		"	"	"				
		Maria Choquette	"	F	D	S	11 July	1898	11	"			"	"	"														"	"	"	16	"	"	"				
		Noé Choquette	"	M	Son	S	13 Oct	1899	11	"			"	"	"	None													"	"	"	10	"	"	"				
		Bernard Choquette	"	M	Son	S	4 Dec	1902	08	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
25	25	Ignace Choquette	"	M	"	S	31 Aug	1904	06	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
26	26	Oscar Derebuck	"	M	Head	M	8 Sept	1861	43	"			"	"	"	Farmer		Yes											"	"	"		"	"	"				
		Georgine Lapierre	"	F	Wife	M	5 June	1866	48	"			"	"	"	None													"	"	"		"	"	"				
		Arthur Dezeault	"	M	Son	S	20 June	1900	10	"			"	"	"														"	"	"	10	Yes	Yes	Inf				
		Delphine Giroux	"	M	son	S	10 May	1901	21	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
27	27	Elmina Dezeault	"	F	"	S	30 June	1887	23	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
28	28	Xavier Dufore	Ridge	M	Head	M	1 Jan	1860	51	"			"	"	"	Farmer		Yes											"	"	"		"	"	"				
		Adelaide Gelinas	"	F	Wife	M	18 May	1864	46	"			"	"	"	None													"	"	"		"	"	"				
		Theophile Dufore	"	M	Son	S	1 July	1884	26	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Wilfrid Dufore	"	M	"	S	26 June	1886	24	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Louis Dufore	"	M	"	S	24 May	1889	22	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Leopold Dufore	"	M	"	S	2 June	1891	20	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Adelard Dufore	"	M	"	S	16 June	1892	18	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Charles Dufore	"	M	"	S	12 June	1894	14	"			"	"	"														"	"	"		Yes	Yes	F				
		Alexandre Dufore	"	M	"	S	3 Oct	1895	14	"			"	"	"	None													"	"	"	10	"	"	"				
		Marie Anne "	"	F	Daughter	S	5 Nov	1897	12	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
		Irene Dufore	"	F	"	S	3 Dec	1902	07	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
		Melanie Dufore	"	F	"	S	2 Nov	1902	08	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
		Auguste Dufore	"	M	"	S	10 Aug	1904	06	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
		Georges "	"	M	"	S	6 April	1906	05	"			"	"	"														"	"	"	10	"	"	"				
		Irene "	"	F	"	S	24 Dec	1908	02	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
29	29	Isaie Brelard	"	M	Head	M	12 July	1860	50	"			"	"	"	Farmer		Yes											1000	50	2650		Yes	Yes	E				
		Philomene Lafrenaie	"	F	Wife	M	14 Feb	1862	48	"			"	"	"	None													No	No	No		Yes	Yes	F				
		Emile Brelard	"	M	Son	S	21 Nov	1894	16	"			"	"	"														"	"	"		Yes	Yes	F				
		Joseph Brelard	"	M	"	S	5 Sept	1896	25	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Hector Brelard	"	M	"	S	28 Oct	1898	23	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Omer Brelard	"	M	"	S	5 March	1900	21	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Marie Ste Brelard	"	M	"	S	17 Nov	1901	19	New York			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Leonie Brelard	"	M	"	S	5 March	1903	17	"			"	"	"														"	"	"		Yes	Yes	F				
		Arsene Brelard	"	M	"	S	2 Oct	1906	04	"			"	"	"														"	"	"		"	"	"				
		Evelina Brelard	"	F	D.	S	12 Aug	1893	17	Quebec			"	"	"	None													"	"	"	10	"	"	"				
		Georgianna "	"	F	"	S	20 Oct	1907	03	Quebec			"	"	"														"	"	"		No	No	"				
		Marie Roi "	"	F	"	S	31 Sept	1908	02	"			"	"	"														"	"	"								

L 4 50.

1000 2650